



Procedura di selezione per la copertura di n.1 posto di Professore ordinario (I fascia) ai sensi dell'art. 18 della Legge 240/2010 presso il Dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Verona - Settore Concorsuale 10/M1 (Lingue, Letterature e Culture Germaniche) Settore Scientifico Disciplinare L-LIN/14 (Lingua e Traduzione- Lingua Tedesca) - bandito con D.R. n. 4609/2018 del 05/06/2018 e pubblicato sulla G.U. IV serie speciale n. 50 del 26/06/2018

#### RELAZIONE RIASSUNTIVA

La Commissione Giudicatrice per la procedura di selezione di 1 posto di Professore ordinario, nominata dal Consiglio di Dipartimento in data 5 settembre 2018, si riunisce in via telematica il giorno 23 ottobre alle ore 12.30, ed è così composta:

prof. Jürgen Erich Schmidt	Presidente
prof.ssa Alessandra Tomaselli	Segretario
prof. Claudio Di Meola	Componente
prof. Livio Gaeta	Componente
prof. Richard Wiese	Componente

I commissari procedono alla stesura della relazione riassuntiva.

La Commissione si è riunita in via telematica nei giorni 28 settembre 2018 (ore 9.00-16.00) e 23 ottobre 2018 (ore 10.00-15.30)

Nella **prima riunione** (verbale 1) la Commissione ha provveduto ad eleggere il Presidente e il Segretario attribuendo tali funzioni rispettivamente al Prof. Jürgen Erich Schmidt e al Prof.ssa Alessandra Tomaselli. Ha preso visione del Decreto Rettorale di indizione della procedura selettiva, del Regolamento per la disciplina delle chiamate dei professori universitari, nonché dei criteri valutativi relativi alle pubblicazioni scientifiche, al curriculum e all'attività didattica dei candidati (Allegato 1).

La Commissione ha preso atto che risultavano n. 2 candidati partecipanti alla procedura, ha constatato che nessuno dei candidati ammessi alla procedura di valutazione selettiva ha presentato istanza di riconsiderazione dei commissari ed ha accertato l'assenza di situazioni di incompatibilità tra i commissari e i candidati, ai sensi degli artt. 51 e 52 del Codice di Procedura Civile.

Nella **seconda riunione**, la Commissione, appurato che è pervenuta la rinuncia della candidata Birtgi ALBER (Prot. prot 339518 del 22.10.2018), ha proceduto all'esame e alla valutazione delle pubblicazioni scientifiche, del curriculum e dell'attività didattica prodotta dal candidato Stefan RABANUS e ha formulato un motivato giudizio collegiale (Allegato 2).

La Commissione ha espresso un giudizio di idoneità pienamente positivo rispetto al candidato esaminato:

Stefan RABANUS



Il Consiglio di Dipartimento proporrà la chiamata anche in relazione alle specifiche tipologie di impegno didattico e scientifico indicate nel bando.

La seduta è tolta alle ore 15.30.

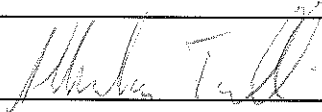
La presente relazione, completa di n. 2 allegati, viene letta, approvata e sottoscritta.

La Commissione:

prof. Jürgen Erich Schmidt (Presidente)

---

prof.ssa Alessandra Tomaselli (Segretario)



prof. Claudio Di Meola

---

prof. Livio Gaeta

---

prof. Richard Wiese

---



**ALLEGATO N. 1 ALLA RELAZIONE RIASSUNTIVA: Criteri di valutazione**

**VERBALE N. 1  
(Criteri di valutazione)**

Alle ore 9.00 del giorno 28 settembre 2018, in via telematica, si è riunita la Commissione giudicatrice per la procedura selettiva di n. 1 posto di Professore ordinario, nominata dal consiglio di Dipartimento del 5 settembre 2018, così composta:

- prof. Claudio Di Meola
- prof. Livio Gaeta
- prof. Jürgen Erich Schmidt
- prof.ssa Alessandra Tomaselli
- prof. Richard Wiese

La Commissione procede alla nomina del Presidente nella persona del Prof. Jürgen Erich Schmidt e del Segretario nella persona della Prof.ssa Alessandra Tomaselli, che provvederà alla verbalizzazione delle sedute e alla stesura della relazione riassuntiva finale.

I commissari, presa visione dell'elenco nominativo dei candidati ammessi alla suddetta procedura (vedi allegato 1) dichiarano, con la sottoscrizione del presente verbale, che non esistono situazioni di incompatibilità tra loro stessi ed i candidati, ai sensi degli artt. 51 e 52 del Codice di Procedura Civile, ai sensi dell'art. 2 comma 3 del Regolamento per la disciplina delle chiamate dei professori universitari e ai sensi dell'art. 18 della Legge n.240/2010.

La Commissione prende atto che nessuna istanza di ricusazione dei commissari, relativa alla presente procedura, è pervenuta all'Ateneo.

La Commissione prende atto che risultano n. 2 candidati partecipanti alla procedura

Il Presidente ricorda preliminarmente che i riferimenti normativi in base ai quali si svolgerà la procedura andranno reperiti nell'art.18 della Legge 240/2010, nell'art. 5 del Regolamento per la disciplina delle chiamate dei professori universitari e nel bando concorsuale.

La Commissione prende atto che il termine per la conclusione dei lavori è fissato in 60 giorni dalla data di designazione della commissione da parte del Dipartimento e precisamente entro il giorno 4 novembre 2018.

La Commissione prende atto, inoltre, che secondo quanto previsto dall'art. 8 del Regolamento per la disciplina delle chiamate dei professori universitari, la procedura prevede la valutazione del curriculum e delle pubblicazioni scientifiche, dell'attività didattica e istituzionale.

I criteri generali di valutazione cui la Commissione dovrà attenersi nell'espressione del proprio giudizio relativamente a curriculum e pubblicazioni scientifiche, attività didattica e istituzionale, come indicato nel bando concorsuale all'art.1, sono i seguenti:

- Il curriculum sarà valutato sulla base delle esperienze maturate nel campo della ricerca in prospettiva internazionale, della partecipazione e organizzazione di convegni e progetti di ricerca. Le pubblicazioni scientifiche saranno valutate sulla base della rilevanza scientifica, della collocazione editoriale, dell'originalità, della coerenza metodologica, della continuità e regolarità della produzione, della capacità di connessioni interdisciplinari e della congruenza con il settore;



- L'attività didattica verrà valutata sulla base della varietà dei corsi e delle tematiche offerte;
- L'attività istituzionale verrà valutata sulla base della rilevanza degli incarichi assunti.

La Commissione stabilisce che la valutazione del curriculum e delle pubblicazioni scientifiche, dell'attività didattica e istituzionale, per ciascun candidato, avverrà mediante l'espressione di un motivato giudizio collegiale espresso dall'intera Commissione. Successivamente la Commissione attraverso la valutazione comparativa dei candidati, operata sulla base dei giudizi collegiali espressi, formulerà una rosa di candidati idonei.

Il Consiglio di Dipartimento proporrà la chiamata di quello o, in caso di più posti, di quelli maggiormente qualificati, anche in relazione alle specifiche tipologie di impegno didattico e scientifico indicate nel bando.

Il Segretario provvederà a prendere in consegna dal Responsabile del Procedimento la documentazione prodotta dai candidati unitamente alla domanda di partecipazione e tutto il materiale relativo ai lavori della Commissione.

*La seduta è tolta alle ore 16.00 .*

*Il presente verbale, completo di n. 1 allegati, viene letto, approvato e sottoscritto.*

La Commissione:

prof. Jürgen Erich Schmidt (Presidente)

prof.ssa Alessandra Tomaselli (Segretario)

prof. Claudio Di Meola

prof. Livio Gaeta

prof. Richard Wiese



ALLEGATO N. 1 AL VERBALE 1

Elenco dei candidati

N.	COGNOME	NOME
1	ALBER	BIRGIT
2	RABANUS	STEFAN

A handwritten signature in black ink, appearing to be a stylized name or set of initials.



**ALLEGATO N. 2 ALLA RELAZIONE RIASSUNTIVA: Valutazione curriculum, pubblicazioni scientifiche, attività didattica ed istituzionale**

**ALLEGATO N. 1 AL VERBALE 2  
(Valutazione curriculum, pubblicazioni scientifiche, attività didattica ed istituzionale)**

Giudizio collegiale

Candidato: STEFAN RABANUS

**curriculum e pubblicazioni scientifiche:**

*Il candidato è professore associato confermato nel SSD L-LIN/14 (Lingua e traduzione – Lingua tedesca) presso il dipartimento di Lingue e Letterature Straniere dell'Università degli Studi di Verona. Ha conseguito l'abilitazione scientifica nazionale alle funzioni di professore di prima fascia nel settore concorsuale 10/M1-Lingue, letterature e culture germaniche nel 2013 ed il titolo di abilitazione (Venia legendi – Habilitation, Fachbereich 09-Germanistik und Kunstwissenschaften) in Germania, presso l'Università di Marburg nel 2008.*

*Ha maturato una notevole esperienza nel campo della ricerca sia in ambito nazionale che internazionale. Di particolare rilievo, fra tutte, la collaborazione al progetto DiWA (Digitaler Wenker-Atlas) presso l'istituto di ricerca "Deutscher Sprachatlas" di Marburg (2001-2005) e più recentemente la partecipazione al progetto ATHEME (Advancing the European Multilingual Experience), finanziato nell'ambito del 7 programma quadro dell'Unione Europea. Vanta un'assidua attività convegnistica in Italia ed all'estero (relatore a convegni internazionali e seminari, spesso su invito).*

*Le aree di interesse in ambito scientifico ruotano attorno alla dialettologia tedesca (con particolare riferimento alle tecniche di trasposizione cartografica – pubblicazioni n. 2, 4, 9, 12), al contatto linguistico (con particolare interesse dedicato alle isole tedescofone delle Alpi orientali – pubblicazioni n. 1, 5, 6, 8, 10) e del confronto interlinguistico tedesco-italiano (n. 3) con focus sull'analisi morfologica e fonologica. La solidità ed il rigore metodologico che caratterizzano le pubblicazioni nell'ambito della germanistica, trovano un'interessante conferma nella capacità di applicare le metodologie proprie di alcuni filoni di ricerca sviluppati in ambito tedesco quali la "Namenforschung" e la visualizzazione cartografica in diverse tradizioni di studio e ricerca (la morfologia dei nomi di famiglia in Armenia - n. 7 - e la visualizzazione dell'immagine mentale della variazione linguistica in Italia – n. 11).*

*Le pubblicazioni presentate (due monografie ed un'edizione critica, 9 articoli, di cui tre su rivista, 4 in miscellanee, 2 su serie di carattere enciclopedico) sono caratterizzate da un'ottima collocazione editoriale (Steiner, Niemeyer, De Gruyter, Blackwell) e testimoniano la continuità e regolarità della produzione. La forte congruenza con il settore scientifico disciplinare di riferimento non compromette la capacità di connessioni interdisciplinari che emerge chiaramente sia dai lavori svolti in collaborazione, sia dalla prospettiva comparativa (processi intonativi del tedesco e dell'italiano; grammatica contrastiva tedesco-armeno; apertura alla dialettologia italiana). Il candidato fa parte del*



comitato editoriale e scientifico di due riviste di fascia A ("Germanistische Linguistik" e "Zeitschrift fuer Dialektologie und Linguistik") ed ha svolto compiti di valutazione per diverse istituzioni in Italia (MIUR) e all'estero (DAAD, ANR).

**attività didattica:**

Il candidato ha svolto attività didattica continuativamente a partire dal 1996 ad oggi, sia in Germania (Università di Greifswald e Università di Marburg), sia in Italia (Università dell'Aquila e Università di Verona, presso la quale è strutturato a partire dall'a.a. 2004/2005), tenendo corsi di insegnamento a tutti i livelli di laurea (triennale, magistrale, corsi di dottorato) e coprendo diversi ambiti tematici (sintassi, morfologia, fonologia, storia della lingua, dialettologia, linguaggi specialistici) con un'esperienza anche nell'ambito della seconda edizione dei Tirocini Formativi Attivi (TFA - didattica della lingua tedesca).

Di rilievo l'esperienza didattica presso l'Università Brusov di Jerewan (Armenia) negli a.a. 2012/13, 2013/14 su incarico del DAAD (Langzeitdozentur), proseguita con l'organizzazione di una scuola estiva (Sommerschule zu kontrastiver Grammatik Deutsch-Armenisch) ormai giunta alla quinta edizione.

**attività istituzionale:**

Presso l'università di Verona, il candidato riveste incarichi istituzionali di rilievo, fra cui:

- Direttore del programma di dottorato di "Letterature straniere, Lingue e Linguistica" (dal 2017)
- Coordinatore per Lingua tedesca presso il Centro Linguistico di Ateneo (dal 2011)
- Rappresentante di Dipartimento per il Coordinamento Universitario per la Cooperazione allo Sviluppo (dal 2017)

**giudizio di sintesi:**

Pienamente positivo